

TEMEL İLETİŞİM İÇİN
KÜÇÜK SÖZLÜK
TÜRKÇE-YUNANCA

MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
TURKISH - GREEK

free
of charge
—
also available
as a mobile
app

Πρώτη Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

Επανεκδοση

Υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) με χρηματοδότηση από το Τμήμα Πολιτικής Προστασίας και Ανθρωπιστικής Βοήθειας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).
Αθήνα, Νοέμβριος 2017

Δεύτερη έκδοση

Η δεύτερη έκδοση υλοποιήθηκε από την Ύπατη Αρμοστεία του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες (UNHCR) και τη ΜΕΤΑδραση με χρηματοδότηση από το Ταμείο Ασύλου, Μετανάστευσης και Ένταξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
Αθήνα, Δεκέμβριος 2018



Co-funded by the
Asylum, Migration and
Integration Fund of the
European Union

ISBN

978-618-82846-9-2

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR | EADAP | METAdrasi

Bu sözlük senin için hazırlandı. Bu sözlüğün amacı, Yunanistan'daki mülteci ve göçmenlere yardımcı olabilmektir. Bunu alabilirsin. Sizinle ilişkiye geçen Yunanlılarla konuşabilir, güvenlik, sağlık, yaşam ve yiyecek konusunda genel bilgiler alabilirsiniz. Bu sözlükte özel olarak refakâtsiz çocuklar ve kadınlarla ilgili de bölümler bulunmaktadır.

Küçük sözlüğün bu ikinci baskısı, Yunanistan'daki kamu kuruluşları, eğitim, yaşam biçimi ve kültürüne dair yeni kelimeleri içermekte olup kamu kuruluşlarıyla ilişkiye geçen ve sosyal çevreye entegrasyonunda sana yardımcı olacaktır.

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

The present second edition of the mini lexicon introduces new vocabulary in relation to public services, education, lifestyle and culture in Greece, which will help with your access to services and your integration in the social environment.

GENEL İLETİŞİM General Communication	5
ZAMAN Time	15
SAYILAR Numbers	19
AİLE Family	23
TOPLU ULAŞIM Means of Transport	27
BARINMA ve MALZEME YARDIMI Shelter	29
ÇEŞİT Items	33
RENKLER Colours	37
HESAPLAR / FATURALAR Bills	39
YEMEK YEME Food	41
SAĞLIK Health	47
KORUNMA Protection	53
RESMİ İŞLEMLER & YASAL BELGELER Legal Procedures & Documents	59
DESTEK HİZMETLERİ Support	61
SIHHİ TESİSAT, KANALİZASYON VE HİJYEN Water and Sanitation	63
MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI Site Rules	67
KADINLAR İÇİN ÖZEL KONULAR Special Issues for Women	73
REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR Special Issues for Unaccompanied Children	77
ÖZERKLİK Self-reliance	81
EĞİTİM Education	85
YAŞAM BIÇIMI VE KÜLTÜR Lifestyle and Culture	91
ACİL DURUM Emergencies	93

GENEL İLETİŞİM

/ geniki epikinonia /

Γενική επικοινωνία

General communication



GENEL İLETİŞİM

Merhabalar <i>/ ya sas /</i> Γεια σας Hello	Günaydın <i>/ kalimera /</i> Καλημέρα Good morning	İyi Akşamlar <i>/ kaló vrádi /</i> Καλό βράδυ Good evening
Güle güle <i>/ adio /</i> Αντίο Goodbye	Üzgünüm <i>/ lipame /</i> Λυπάμαι Sorry	Özür dilerim <i>/ signomi /</i> Συγγνώμη Excuse me
Lütfen <i>/ parakalo /</i> Παρακαλώ Please	(Size) Teşekkür ederim <i>/ (sas) eftaristo /</i> (Σας) Ευχαριστώ Thank you	Rica ederim <i>/ parakalo /</i> Παρακαλώ You are welcome
Evet <i>/ ne /</i> Ναι Yes	Hayır <i>/ ohi /</i> Όχι No	Belki <i>/ isos /</i> Ίσως Maybe
Sol <i>/ aristera /</i> Αριστερά Left	Sağ <i>/ deksia /</i> Δεξιά Right	Ortada <i>/ sto kentro /</i> Στο κέντρο In the center
İsterdim <i>/ tha ithela /</i> Θα ήθελα I would like to	İstiyorum <i>/ thelo /</i> Θέλω I want	Yapabilirim <i>/ boro /</i> Μπορώ I can
Buna iznim yok <i>/ den mu epitrepete /</i> Δεν μου επιτρέπεται I am not allowed	İstemiyorum <i>/ den thelo /</i> Δεν θέλω I don't want	Yapamıyorum <i>/ den boro /</i> Δεν μπορώ I can't

<p>Tanımiyorum / den gınorizo / Δεν γνωρίζω I don't know</p>	<p>Sizi anlamıyorum. / den sas katalaveno / Δεν σας καταλαβαίνω I don't understand</p>
<p>Anlıyorum / katalaveno / Καταλαβαίνω I understand</p>	<p>... İsteyebilir miyim / tha borusa na zitiso... / Θα μπορούσα να ζητήσω... Can I please ask for...</p>
<p>Size minnettarım. / sas ime evgnomon / Σας είμαι ευγνώμων I am grateful to you</p>	<p>Çok kibarsınız / iste poli evgenikos / evgeniki / Είστε πολύ ευγενικός / ευγενική You are very kind</p>
<p>İsmin nedir? / pos se lene? / Πώς σε λένε; What is your name?</p>	<p>Benim adım [...] / me lene [...] / Με λένε [...] My name is [...]</p>
<p>18 yaşın altındayım / ime kato ton dekaokto hrononn / Είμαι κάτω των 18 χρονών I am under 18 years old</p>	<p>Ben reşidim / ime enilikas / Είμαι ενήλικας I am an adult</p>

Lütfen, yardımınıza ihtiyacım var
/ hriazome tin voithia sas parakalo /
Χρειάζομαι τη βοήθειά σας παρακαλώ
I need your help please

Size yardım edebildiğim için seviniyorum
/ herome pu boro na voithiso /
Χαίρομαι που μπορώ να βοηθήσω
I am happy to be of assistance

GENEL İLETİŞİM

Şu [ülkeden] geliyorum.

/ *erhome apo [hora] topothesis* /

Έρχομαι από [ώρα / τοποθεσία].

I come from [country / location].

Yunanca / İngilizce konuşuyorum (konuşmuyorum).

/ *(den) milao Ellinika / Aglika* /

(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.

I (don't) speak Greek / English.

Arapça / İngilizce konuşuyorum (konuşmuyorum)

/ *(den) milao Aravika / Farsi* /

(Δεν) μιλάω Αραβικά / Φαρσί.

I (don't) speak Arabic / Farsi.

Urdu / Farsça konuşuyorum (konuşmuyorum).

/ *(den) milao urdú / kurmanji* /

(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.

I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

Sorani / Türkçe konuşuyorum (konuşmuyorum).

/ *(den) milao Sorani / Turkika* /

(Δεν) μιλάω Σορανί / Τουρκικά.

I (don't) speak Sorani / Turkish.

Bana bunu açıklayabilir misiniz?

/ *borite na mu to eksigisete?* /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

Bana bunu yazabilir misiniz?

/ *borite na mu to gırapsete?* /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

Türkçe tercüman olabilir mi?

/ tha borusa na eho dierminea sta Turkika? /

Θα μπορούσα να έχω διερμηνέα στα Τουρκικά;

Can I have an interpreter in Turkish?

Bir arkadaşı çağırincaya kadar bekleyebilir misiniz?

/ borite na perimenete mehri na kaleso kapion filo? /

Μπορείτε να περιμένετε μέχρι να καλέσω κάποιον φίλο;

Can you wait until I call a friend?

Bu benim arkadaşımıdır [aile üyemizdir].

/ aftos (Afti) ine o fillos (fili) mu/ (melos ikogenias). /

Αυτός / -ή είναι φίλος / -η μου / [μέλος οικογένειας].

This is my friend / [family member].

Bu benim yakın tanıdığımıdır.

/ aftos ine dikos mu antropos /

Αυτός είναι δικός μου άνθρωπος.

This is a person I feel close to me.

Buyrun belgelerim (pasaport / kimlik / oturma izni) (resmi belgeler).

/ oriste ta hartia mu (diavatirio / taftotita/ adia diamonis) /

Ορίστε τα χαρτιά μου (διαβατήριο / ταυτότητα / άδεια διαμονής).

Here are my papers (passport / identity card / residence card).

Dikkatinizi bana verebilir misiniz lütfen?

/ boro na eho tin pirosohi sas parakalo? /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

Burada daha ne kadar beklemem gerekiyor?

/ poso tha hiriasti na perimeno edo? /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

GENEL İLETİŞİM

Üşüyorum / Isınıyorum

/ kiriono / zestenome /

Κρυώνω / ζεσταίνομαι

I am feeling cold / hot

Neredeyim?

/ pu viriskome? /

Πού βρίσκομαι;

Where am I?

Ne yapıyorum burada?

/ ti kano edo? /

Τι κάνω εδώ;

What am I doing here?

Ne zaman dönebilirim?

/ pote boro na epistrepso? /

Πότε μπορώ να επιστρέψω;

When can I come back?

Banka nerededir?

/ pu ine i trapeza? /

Πού είναι η τράπεζα;

Where is the bank?

Postahane nerededir?

/ pu ine to tahidromio? /

Πού είναι το ταχυδρομείο;

Where is the post office?

Pazar yeri nerededir?

/ pu ine i agora? /

Πού είναι η αγορά;

Where is the market?

Şehir nerededir?

/ pou inai i póli? /

Πού είναι η πόλη;

Where is the town?

Otobüs durağı nerededir?

/ pu ine i sitasi tu leoforiu? /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

Hastahane nerededir?

/ pou inai to nossokomio? /

Πού είναι το νοσοκομείο;

Where is the hospital?

Belediye nerededir?

/ pou inai to dhimarkhio /

Πού είναι το δημαρχείο;

Where is the town hall?

Kilise/cami nerededir?

/ pu ine i eklisia / to cami? /

Πού είναι η εκκλησία / το τζαμί;

Where is the church / mosque?

Ne kadar uzaktır?

/ pósito makriá? /

Πόσο μακριά;

How far away?

Bu cadde / semt / belge nerededir?

/ pu ine afti i odos / gitonia / periohi? /

Πού είναι αυτή ή οδός / γειτονιά / περιοχή;

Where is this street / neighbourhood / region?

Oraya nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao eki? /

Πώς μπορώ να πάω εκεί;

How can I get there?

Şehre/merkeze nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao stin poli / sto kentro? /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

Tren garına nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto sidirodromiko stathmo? /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

Havaalanına nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto aerodromio? /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

How can I go to the airport?

GENEL İLETİŞİM

Limana nasıl gidebilirim?

/ pos boro na pao sto limani? /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?

Otobüs / tren bileti satın almak istiyorum.

/ tha ithela na agoraso isitirio leoforiu / trenu? /

Θα ήθελα να αγοράσω εισιτήριο λεωφορείου / τρένου.

I would like to buy a bus/ train ticket.

Tutarı ne kadar?

/ poso sitihizi? /

Πόσο στοιχίζει;

How much does it cost?

Bozuğunuz var mı?

/ ehete pisila? /

Έχετε ψιλιά;

Do you have change?

Fazla param yok.

/ den eho arketa hrimata /

Δεν έχω αρκετά χρήματα.

I do not have enough money.

Döviz bürosu / para yollama bürosu nerede bulabilirim?

/ pu boro na kano metatropi sinallagmatos / metafora hirimatou? /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος/μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

Buyrun geçiniz.

/ parakalo peraste /

Παρακαλώ περάστε.

Please come in.

Buyrun oturunuz.

/ parakalo kathiste /

Παρακαλώ καθίστε.

Please have a seat.

Örgütünüz/kuruluşunuz ne sunmaktadır?

/ ti parehi o organismos / organosi sas? /
Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;
What does your organisation provide?

Size birşey ikram etmek isterdim.

/ tha ithela na sas prosfero kati /
Θα ήθελα να σας προσφέρω κάτι.
I would like to offer you something.

Size birşey sunabilir miyim?

/ boro na sas profsero kati? /
Μπορώ να σας προσφέρω κάτι;
Can I offer you something?

Bana hakaret etmeyin.

/ min me prosvalete /
Μην με προσβάλετε.
Please do not insult me.

Size gerçeği söylüyorum.

/ sas leo tin alithia /
Σας λέω την αλήθεια.
I tell the truth.

Size anlatmakta zorlanıyorum.

/ diskolevome na sas eksigiso /
Δυσκολεύομαι να σας εξηγήσω.
I find it difficult to explain.

Hemfikirim / Muvakatnamemi veriyorum.

/ simfono / dino tin singatathesi mu /
Συμφωνώ / Δίνω τη συγκατάθεσή μου.
I agree/ I give my consent.

GENEL İLETİŞİM

Söyleyecek/ekleyecek birşeyim yok.

/ den eho kati na po / na protheso /

Δεν έχω κάτι να πω / να προσθέσω.

I don't have anything to say / add.

Size yakında cevap vereceğim.

/ tha sas apandiso sintoma /

Θα σας απαντήσω σύντομα.

I will get back to you soon.

Mutluyum / canım sıkılıyor

/ ime eftihismenos (eftihismeni) / sitenohorismenos (sitenohorismeni) /

Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η

I am happy / sad

Korkuyorum / heyecanlıyım / sinirliyim

/ fovame / eho agonía / eho eknevrísmo /

Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό

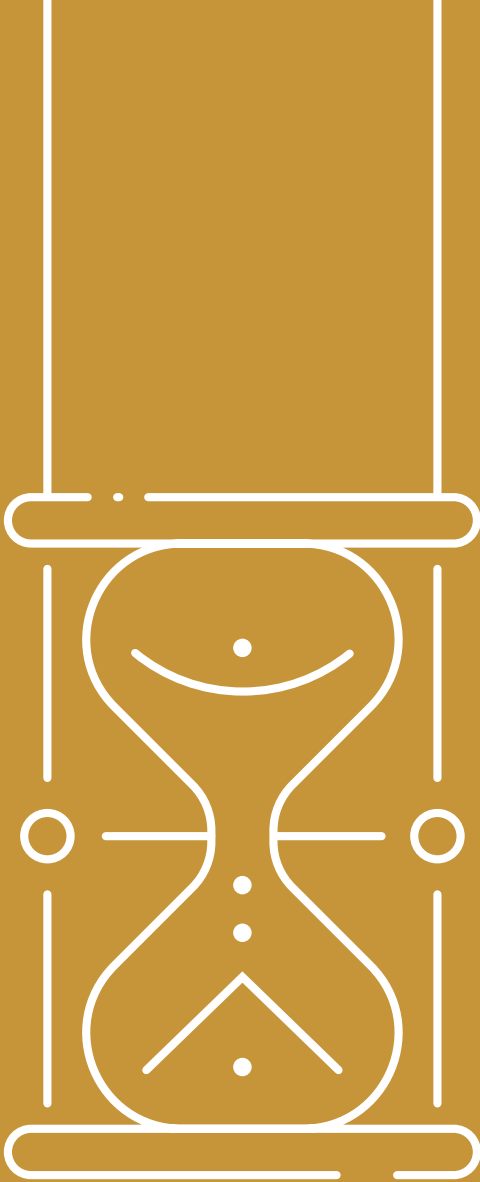
I am scared / nervous / anxious

ZAMAN

/ Hironos /

Χρόνος

Time



ZAMAN

Zaman

/ hironos /

Χρόνος

Year

Ay

/ minas /

Μήνας

Month

Hafta

/ evdomada /

Εβδομάδα

Week

Gün

/ imera /

Ημέρα

Day

Saat

/ ora /

Ώρα

Hour

Dakika

/ lepto /

Λεπτό

Minute

Bugün

/ simera /

Σήμερα

Today

Dün

/ hites /

Χθες

Yesterday

Yarın

/ avrio /

Αύριο

Tomorrow

Şimdi

/ tora /

Τώρα

Now

Önce

/ pirin /

Πριν

Before

Sonra

/ argotera /

Αργότερα

Later

Önce

/ pirin /

Πριν

Ago

Sonraki

/ meta - af'otu /

Μετά / Αφ'ότου

After

<p>Saat kaç? / <i>ti ora ine?</i> / Τι ώρα είναι; What time is it?</p>	<p>Saat kaçta...? / <i>ti ora...?</i> / Τι ώρα...; At what time...?</p>	
<p>[Sayı] önce / <i>[sayı] Meres pırın</i> / [Αριθμός] μέρες πριν [Number] days ago</p>	<p>Lütfen bana elinizle gösteriniz / <i>parakalo diksete mu me to heri</i> / Παρακαλώ δείξτε με το χέρι Please show me by hand</p>	
<p>Kış / <i>himonas</i> / Χειμώνας Winter</p>	<p>Bahar / <i>aniksi</i> / Άνοιξη Spring</p>	
<p>Yaz / <i>kalokeri</i> / Καλοκαίρι Summer</p>	<p>Sonbahar / <i>fitinopororo</i> / Φθινόπωρο Autumn</p>	
<p>Pazartesi / <i>deftera</i> / Δευτέρα Monday</p>	<p>Salı / <i>tiriti</i> / Τρίτη Tuesday</p>	<p>Çarşamba / <i>tetarti</i> / Τετάρτη Wednesday</p>
<p>Perşembe / <i>pempti</i> / Πέμπτη Thursday</p>	<p>Cuma / <i>paraskevi</i> / Παρασκευή Friday</p>	<p>Cumartesi / <i>savvato</i> / Σάββατο Saturday</p>
<p>Pazar / <i>kiriaki</i> / Κυριακή Sunday</p>		

ZAMAN

Ocak <i>/ yanuarios /</i> Ιανουάριος January	Şubat <i>/ fevruarios /</i> Φεβρουάριος February	Mart <i>/ martios /</i> Μάρτιος March
Nisan <i>/ aprilios /</i> Απρίλιος April	Mayıs <i>/ maios /</i> Μάιος May	Haziran <i>/ iunios /</i> Ιούνιος June
Temmuz <i>/ iulios /</i> Ιούλιος July	Ağustos <i>/ avgustos /</i> Αύγουστος August	Eylül <i>/ septemvrios /</i> Σεπτέμβριος September
Ekim <i>/ oktovrios /</i> Οκτώβριος October	Kasım <i>/ noemvrios /</i> Νοέμβριος November	Aralık <i>/ dekemvrios /</i> Δεκέμβριος December

SAYILAR

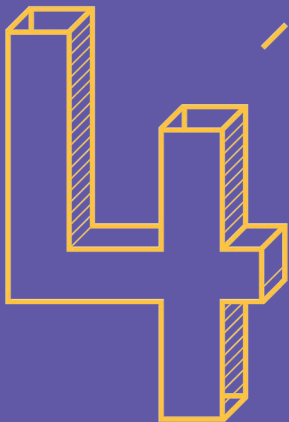
/ Arithmi /

Αριθμοί

Numbers

6

2



SAYILAR

Bir <i>/ ena /</i> Ένα One	İki <i>/ dio /</i> Δύο Two	Üç <i>/ tıria /</i> Τρία Three
Dört <i>/ tessera / /</i> Τέσσερα Four	Beş <i>/ pende /</i> Πέντε Five	Altı <i>/ eksi /</i> Έξι Six
Yedi <i>/ epta /</i> Επτά Seven	Sekiz <i>/ okto /</i> Οκτώ Eight	Dokuz <i>/ ennea /</i> Εννέα Nine
On <i>/ deka /</i> Δέκα Ten	Onbir <i>/ endeka /</i> Έντεκα Eleven	Oniki <i>/ dodeka /</i> Δώδεκα Twelve
Onüç <i>/ dekatıria /</i> Δεκατρία Thirteen	Ondört <i>/ dekatessera /</i> Δεκατέσσερα Fourteen	Onbeş <i>/ dekapende /</i> Δεκαπέντε Fifteen
Onaltı <i>/ dekaeksi /</i> Δεκαέξι Sixteen	Onyedi <i>/ dekaepta /</i> Δεκαεπτά Seventeen	Onsekiz <i>/ dekaokto /</i> Δεκαοκτώ Eighteen
Ondokuz <i>/ dekaennea /</i> Δεκαεννέα Nineteen	Yirmi <i>/ ikosi /</i> Είκοσι Twenty	Otuz <i>/ tirianda /</i> Τριάντα Thirty

Kırk <i>/saranda /</i> Σαράντα Forty	Elli <i>/peninda /</i> Πενήντα Fifty	Altmış <i>/eksinda /</i> Εξήντα Sixty
Yetmiş <i>/evdominda /</i> Εβδομήντα Seventy	Seksen <i>/ogdonda /</i> Ογδόντα Eighty	Doksan <i>/eneninda /</i> Ενενήντα Ninety
Yüz <i>/ekato /</i> Εκατό One hundred	Bin <i>/hilia /</i> Χίλια Thousand	Bir milyon <i>/ekatommiro /</i> Εκατομμύριο Million

AILE

/ Ikogenia /

Οικογένεια

Family



AİLE

Aile <i>/ ikogenia /</i> Οικογένεια Family	Ebeveyn <i>/ gonis /</i> Γονείς Parents
Baba <i>/ pateras /</i> Πατέρας Father	Anne <i>/ mitera /</i> Μητέρα Mother
Erkek kardeş <i>/ adelfos /</i> Αδελφός Brother	Kız kardeş <i>/ adelfi /</i> Αδελφή Sister
Erkek eş <i>/ o sizigos /</i> Ο Σύζυγος Husband	Kadın eş <i>/ i sizigos /</i> Η Σύζυγος Wife
Çocuk <i>/ pedi /</i> Παιδί Child	Bebek <i>/ moro /</i> Μωρό Baby
Oğul <i>/ yos /</i> Γιός Son	Kız <i>/ kori /</i> Κόρη Daughter
Erkek kuzen <i>/ ksadelfos /</i> Ξάδελφος Cousin	Kız kuzen <i>/ ksadelfi /</i> Ξαδέλφη Cousin

<p>Amca-dayı / <i>thios</i> / Θείος Uncle</p>	<p>Yenge-teyze / <i>thia</i> / Θεία Aunt</p>
<p>Erkek yeğen / <i>anipsios</i> / Ανιψιός Nephew</p>	<p>Kız yeğen / <i>anipsia</i> / Ανιψιά Niece</p>
<p>Dede / <i>pappus</i> / Παπούς Grandfather</p>	<p>Nine / <i>yaya</i> / Γιαγιά Grandmother</p>
<p>Erkek torun / <i>engonos</i> / Εγγονός Grandson</p>	<p>Kız torun / <i>engoni</i> / Εγγονή Granddaughter</p>
<p>Erkek / <i>andras</i> / Άντρας Man</p>	<p>Kadın / <i>yineka</i> / Γυναίκα Woman</p>
<p>Erkek çocuk / <i>agori</i> / Αγόρι Boy</p>	<p>Kız çocuk / <i>koriçi</i> / Κορίτσι Girl</p>
<p>Eş / <i>sinτροφos</i> / Σύντροφος Partner</p>	<p>Akraba / <i>singenis</i> / Συγγενής Relative</p>

TOPLU ULAŞIM

/ mesa metaforas /

Μέσα μεταφοράς

Means of transport



TOPLU ULAŞIM

Otomobil

/aftokinito /

Αυτοκίνητο

Car

Tren

/treno /

Τρένο

Train

Taksi

/taksi /

Ταξί

Taxi

Gemi

/pilio /

Πλοίο

Boat

Otobüs

/leoforio /

Λεωφορείο

Bus

Uçak

/aeroplano /

Αεροπλάνο

Airplane

Yürüyerek

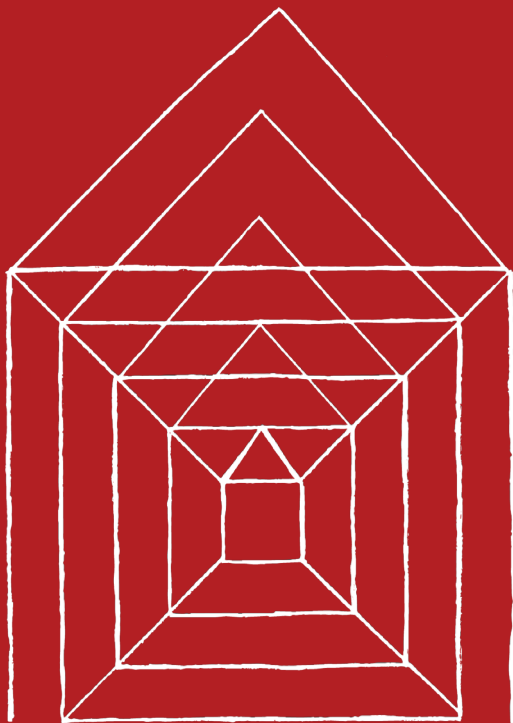
/me ta podia /

Με τα πόδια

On foot

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

/ Sitegasi ke İliki Voithia /
Στέγαση και υλική βοήθεια
Shelter and material assistance



BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Kalacađım yer neresidir?

/ pio ine to katalima mu? /

Ποιο είναι το κατάλυμά μου;
Which is my shelter?

Kalacađım konteynır hangisidir?

/ pio ine to konteyner mu? /

Ποιο είναι το κοντέινέρ μου;
Which is my container?

Kalacađım adırım hangisidir?

/ pio ine to antiskino mu? /

Ποιο είναι το αντίσκηνό μου;
Which is my tent?

Odam hangisidir?

/ pio ine to domatio mu? /

Ποιο είναι το δωμάτιο μου;
Which is my room?

Evim hangisidir?

/ pio ine to spiti mu? /

Ποιο είναι το σπίτι μου;
Which is my house?

Dairem hangisidir?

/ pio ine to diamerisma mu? /

Ποιο είναι το διαμέρισμά μου;
Which is my apartment?

Uyumak için bir yere ihtiyacım var.

/ hiriazome ena meros ya na kimitho /

Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.
I need a place to sleep.

Nerede uyuyabilirim?

/ pu boro na kimitho? /

Πού μπορώ να κοιμηθώ;
Where can I sleep?

Kilitlerimi kaybettim.

/ ehasa ta klidia mu /

Έχασα τα κλειδιά μου.
I lost the keys.

Tuvalet alışmıyor.

/ i tualeta den liturgi /

Η τουαλέτα δεν λειτουργεί.
The toilet is not working.

eşme alışmıyor.

/ i vrisi den liturgi /

Η βρύση δεν λειτουργεί.
The water tap is not working.

Klozet alışmıyor.

/ to kazanaki den liturgi /

Το καζανάκι δεν λειτουργεί.
The toilet flush is not working.

(Bir şeye) ihtiyacım var.

/ hiriazome [idos] /

Χρειάζομαι [είδος].
I need [item].

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

(Bu şey) ben de yok.

/ den eho [idos] /

Δεν έχω [είδος].

I have no [item].

(Bu) kimde vardır?

/ pios parehi [idos]? /

Ποιος παρέχει [είδος];

Who provides [item]?

(Bunu) nereden bulabilirim?

/ pu boro na viro [idos]? /

Πού μπορώ να βρω [είδος];

Where can I find [item]?

(Bunu) nereden satın alabilirim?

/ pu boro na agoraso [idos]? /

Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος];

Where can I buy [item]?

(Bunun) dağıtımı hangi saatte olacak?

/ ti ora ginete i dianomi [idus]? /

Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];

At what time is the distribution for [item]?

Telefonumu nerede şarj edebilirim?

/ pu boro na fortiso to tilefono mu? /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

İnternet bağlantısı var mı?

/ iparhi sindesi sto diadiktio? /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there an Internet connection?

İnternete nasıl bağlanabilirim?

/ pos boro na sindetho sto diadiktio? /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

Klima çalışmıyor.

/ den liturgi o kilimatismos /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

BARINMA ve MALZEME YARDIMI

Isıtıcı çalışmıyor.

/ den liturgi i thermansi /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

Elektrik kaynağı çalışmıyor.

/ den liturgi i ilektrodotisi /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

Kapının kilidi çalışmıyor.

/ den liturgi i kilidaria tis portas /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.

Para yardımı nasıl alabilirim?

/ pos boro na lavo hrimatiki voithia? /

Πώς μπορώ να λάβω χρηματική βοήθεια;

How can I receive financial assistance?

Bu ay para yardımı randevumu kaybettim.

/ eho hasi to randevu mu ya tin hrimatiki voithia afto to mina /

Έχω χάσει το ραντεβού μου για την χρηματική βοήθεια αυτό το μήνα.

I missed my monthly cash appointment.

Ön ödemeli nakit kartımla ilgili bir kısım problemlerim var.

/ eho kapia provlimata me tin propliromeni karta metriton /

Έχω κάποια προβλήματα με την προπληρωμένη κάρτα μετρητών.

I have some problems with my prepaid cash card.

Nereye başvurabilirim?

/ pu boro na apeftintho? /

Πού μπορώ να απευθυνθώ;

Where can I get help?

ÇEŞİT

/ idi /
Είδη
Items



ÇEŞİT

Çadır <i>/ skini /</i> Σκηνή Tent	Yatak <i>/ krevati /</i> Κρεβάτι Bed	Uyku tulumu <i>/ ipnosakos /</i> Υπνόσακος Sleeping bag
Çarşaf <i>/ sedonia /</i> Σεντόνια Sheets	Yastık <i>/ maksilari /</i> Μαξιλάρι Pillow bag	Battaniye <i>/ kuverta /</i> Κουβέρτα Blanket
Havlu <i>/ peçeta /</i> Πετσέτα Towel	Askı <i>/ kiremastra /</i> Κρεμάστρα Hanger	Ayna <i>/ kathreftis /</i> Καθρέφτης Mirror
Lamba <i>/ lamba /</i> Λάμπα Lamp	Dolap <i>/ dulapa /</i> Ντουλάπα Cupboard	Sandalyeler <i>/ karekles /</i> Καρέκλες Chairs
Masa <i>/ tirapezi /</i> Τραπέζι Table	Kanape <i>/ kanapes /</i> Καναπές Couch	Mutfak <i>/ kuzina /</i> Κουζίνα Kitchen
Buzdolabı <i>/ pisigio /</i> Ψυγείο Refrigerator	Kaynatıcı <i>/ virastiras /</i> Βραστήρας Boiler	Mutfak eldiveni <i>/ gandia kuzinas /</i> Γάντια κουζίνας Kitchen gloves
Kova <i>/ kuvas /</i> Κουβάς Bucket	Süpürge <i>/ sikoupa /</i> Σκούπα Broom	Sünger <i>/ sifugaristra /</i> Σφουγγαρίστρα Mop

<p>Elbiseler / ruha / Ρούχα Clothes</p>	<p>Pantolon / pandeloni / Παντελόνι Trousers</p>	<p>Gömlek / pukamiso / Πουκάμισο Shirt</p>
<p>(Kadın) elbisesi / forema / Φόρεμα Dress</p>	<p>Etek / fusta / Φούστα Skirt</p>	<p>Palto / palto / Παλτό Coat</p>
<p>Kaşkol / kaskol / Κασκόλ Scarf</p>	<p>Eldivenler / gandia / Γάντια Gloves</p>	<p>Şapka / kapelo / Καπέλο Hat</p>
<p>Şemsiye / ombrela / Ομπρέλα Umbrella</p>	<p>Gözlük / yalia / Γυαλιά Glasses</p>	<p>İç çamaşır / esoruha / Εσώρουχα Underwear</p>
<p>Çoraplar / kalçes / Κάλτσες Socks</p>	<p>Ayakkabılar / papuçia / Παπούτσια Shoes</p>	<p>Botlar / botes / Μπότες Boots</p>
<p>Deterjan / aporripantiko / Απορρυπαντικό Detergent</p>	<p>Sabun / sapuni / Σαπούνι Soap</p>	<p>Temiz / kirli / katharo / leromeno / Καθαρό / Λερωμένο Clean / Dirty</p>
<p>Çamaşır makinası / pilintirio ruhon / Πλυντήριο ρούχων Washing machine</p>	<p>Şampuan / sambuan / Σαμπουάν Shampoo</p>	<p>Tuvalet kağıdı / harti igias / Χαρτί υγιείας Toilet paper</p>

ÇEŞİT

Çocuk bezi <i>/ pana /</i> Πάνα Diaper	Dudak balsamı <i>/ valsamo ya ta hili /</i> Βάλσαμο για τα χείλη Lip balm
Diş fırçası <i>/ odondourça /</i> Οδοντόβουρτσα Toothbrush	Diş kremi <i>/ odondokirema /</i> Οδοντόκρεμα Toothpaste
SIM kartı <i>/ karta sim /</i> Κάρτα sim Sim card	Telefon <i>/ tilefono /</i> Τηλέφωνο Telephone
Şarj aleti <i>/ Fortistis /</i> Φορτιστής Charger	Koltuk değnekleri <i>/ pateriçes /</i> Πατερίτσες Crutches
güneş kremi <i>/ antiiliaki kirema /</i> Αντιηλιακή κρέμα Sun cream	Böcek kovucu <i>/ endomoapothitiko /</i> Εντομοαπωθητικό Anti-mosquito cream
İlk yardım kutusu <i>/ kuti proton voithion /</i> Κουτί πρώτων βοηθειών First aid kit	
Ön ödemeli nakit kartı <i>/ propliromeni karta metriton /</i> Προπληρωμένη κάρτα μετρητών Prepaid cash card	

RENKLER

/ hiromata /

Χρώματα

Colours



RENKLER

Beyaz

/ aspro /

Άσπρο

White

Siyah

/ mavro /

Μαύρο

Black

Kırmızı

/ kokkino /

Κόκκινο

Red

Mavi

/ bile /

Μπλε

Blue

Yeşil

/ pırasino /

Πράσινο

Green

Portakal

/ portokali /

Πορτοκαλί

Orange

Sarı

/ kıtrino /

Κίτρινο

Yellow

Mor

/ mor /

Μωβ

Purple

Gri

/ grizo /

Γκρίζο

Grey

Pembe

/ roz /

Ροζ

Pink

Kahverengi

/ kafe /

Καφέ

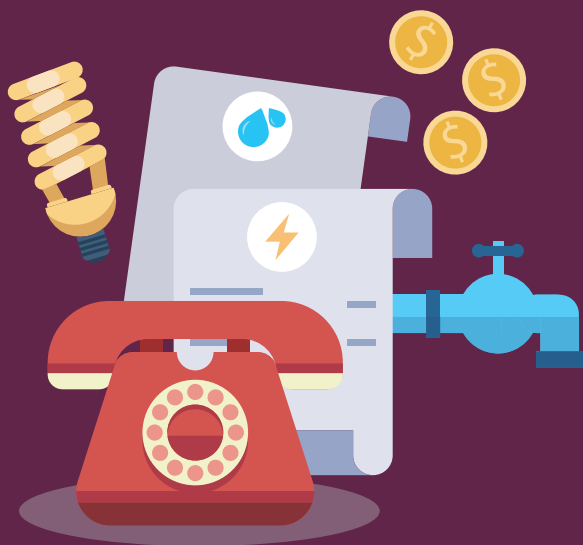
Brown

HESAPLAR / FATURALAR

/ logariasmi /

Λογαριασμοί

Bills



HESAPLAR / FATURALAR

Elektrik faturası

/ logariasmos ilektriku /

Λογαριασμός ηλεκτρισμού

Electricity bill

Su faturası

/ logariasmos neru /

Λογαριασμός νερού

Water bill

Telefon faturası

/ logariasmos tilefonu /

Λογαριασμός τηλεφώνου

Telephone bill

YEMEK YEME

Diabetim

/ ime diavitikos (diavitiki) /

Είμαι διαβητικός / -ή

I am diabetic

Vejeteryanım

/ ime hortofagos /

Είμαι χορτοφάγος

I am vegetarian

Domuz yemiyorum

/ den tiroo hirino /

Δεν τρώω χοιρινό

I do not eat pork

Alkol içmiyorum

/ den pino alkool /

Δεν πίνω αλκοόλ

I do not drink alcohol

Açım / susuzum

/ pinao / dipsao /

Πεινάω / διψάω

I am hungry / thirsty

Bu içme suyu mudur?

/ ine to nero posimo? /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

Günde kaç defa yemek veriliyor?

/ poses fores tin imera parehete fagito? /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

Yemek yiyemiyorum / allerjim var.

/ den boro na fao/ime allergikos (allergiki) se [fagito] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός / -ή σε [φαγητό].

I cannot eat / I am allergic to [food].

Yemek hangi saatte veriliyor?

/ ti ora parehete to [gevma]? /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

Yemek nerede veriliyor?

/ pu servirete to [gévma]? /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] provided?

Sıcak / soğuk suya ihtiyacım var

/ hiriazome zesto / kirio nero /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

Kaynamış / içme suyunu nerede bulabilirim?

/ pu boro na viro virasto / posimo nero? /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

Yemek / içki / araç gereç nerede bulabilirim / satın alabilirim?

/ pu boro na viro / agoraso [fagito / potto / sikevos]? /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

Bugün yemek almadım.

/ den elava fagito simera /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

Yemek dağıtımını kaçırdım.

/ ehasa tin dianomi fagitou /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

Bu yemek helal midir?

/ ine afto to fagito halal? /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

Bu yemeğin buzdolabında saklanması gerekiyor.

/ afto to fagito pirepi na diatirithi sto psigio /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

YEMEK & İÇECEK

/ fagito ke pota /

Φαγητό και ποτό

Food and drinks

Sığır <i>/ vodino /</i> Βοδινό Beef	Domuz <i>/ hirino /</i> Χοιρινό Pork	Tavuk <i>/ kotopulo /</i> Κοτόπουλο Chicken
Balık <i>/ pırsarı /</i> Ψάρι Fish	Sebze <i>/ lahanika /</i> Λαχανικά Vegetables	Meyve <i>/ firuta /</i> Φρούτα Fruit
Peynir <i>/ tiri /</i> Τυρί Cheese	Ekmek <i>/ pırsomi /</i> Ψωμί Bread	Pirinç <i>/ rizi /</i> Ρύζι Rice
Hamurlu <i>/ zimarika /</i> Ζυμαρικά Pasta	Un <i>/ alevri /</i> Αλεύρι Flour	Patates <i>/ patates /</i> Πατάτες Potatoes
Yumurta <i>/ avga /</i> Αβγά Eggs	Yağ <i>/ ladi /</i> Λάδι Oil	Çorba <i>/ supa /</i> Σούπα Soup

YEMEK YEME

Balık <i>/ meli /</i> Μέλι Honey	Şeker <i>/ zahari /</i> Ζάχαρη Sugar	Çikolata <i>/ sokolata /</i> Σοκολάτα Chocolate
Tuz <i>/ alati /</i> Αλάτι Salt	Biber <i>/ piperi /</i> Πιπέρι Pepper	Soğuk <i>/ kirio /</i> Κρύο Cold
Sıcak <i>/ zesto /</i> Ζεστό Hot	Su <i>/ nero /</i> Νερό Water	Kahve <i>/ kafes /</i> Καφές Coffee
Süt <i>/ gala /</i> Γάλα Milk	Çay <i>/ çai /</i> Τσάι Tea	Meyve suyu <i>/ himos /</i> Χυμός Juice

ÖĞÜNLER */ gevmeta /* Γεύματα Meals

Kahvaltı <i>/ piroino /</i> Πρωινό Breakfast	Öğlen yemeği <i>/ mesimeriano /</i> Μεσημεριανό Lunch	Akşam yemeği <i>/ viradino /</i> Βραδινό Dinner
--------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

ARAÇ GEREÇLER

/ sıkevi /

Σκεύη

Items

Çatal <i>/ piruni /</i> Πιρούνι Fork	Kaşık <i>/ kutali /</i> Κουτάλι Spoon	Bıçak <i>/ maheri /</i> Μαχαίρι Knife
Bardak <i>/ potiri /</i> Ποτήρι Glass	Tabak <i>/ piato /</i> Πιάτο Plate	Tencere <i>/ kaçarola /</i> Κατσαρόλα Pot

SAĞLIK

/ İGİA /
Yüceia
Health



SAĞLIK

İyi hissetmiyorum.

/ den esthanome kala /

Δεν αισθάνομαι καλά.

I am not feeling well.

Hasta hissediyorum.

/ esthanome arrostos (arrosti) /

Αισθάνομαι άρρωστος / -η.

I feel sick.

Çocuğum hastadır.

/ to pedi mu ine arrosto /

Το παιδί μου είναι άρρωστο.

My child is ill.

Yaralıyım.

/ ime tiravmatismenos / -eni /

Είμαι τραυματισμένος / -η.

I am injured.

Burası ağrıyor.

/ ponai edo /

Πονάει εδώ.

It hurts here.

Bir yere vurdum.

/ Eho hitipisi /

Έχω χτυπήσει.

I have been hit.

Doktora ihtiyacım var.

/ hiriazome yatro /

Χρειάζομαι γιατρό.

I need a doctor.

Düştüm.

/ epesa /

Έπεσα.

I fell down.

Anneme ihtiyacım var.

/ hiriazome tin mitera mu /

Χρειάζομαι τη μητέρα μου.

I need my mother.

Babama ihtiyacım var.

/ hiriazome ton patera mu/

Χρειάζομαι τον πατέρα μου.

I need my father.

Kız kardeşime ihtiyacım var.

/ hiriazome tin aderfi mu /

Χρειάζομαι την αδερφή μου.

I need my sister.

Erkek kardeşime ihtiyacım var.

/ hiriazome ton aderfo mu /

Χρειάζομαι τον αδερφό μου.

I need my brother.

Eczane nerededir?

/ pu ine to farmakio? /

Πού είναι το φαρμακείο;

Where is the drug store?

Doktor nerededir?

/ pu ine o yatro? /

Πού είναι ο γιατρός;

Where is the doctor?

Hastahane nerededir?

/ pu ine to nosokomio? /
 Πού είναι το νοσοκομείο;
 Where is the hospital?

insülin

/ insulini /
 Ινσουλίνη
 Insulin

Ambulansa ihtiyacım var.

/ hiriazome asthenoforo /
 Χρειάζομαι ασθενοφόρο.
 I need an ambulance.

Hastahaneye gitmem gerekiyor.

/ hiriazete na pao sto nosokomio /
 Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.
 I need to go to the hospital.

İlacı/gözlüğe ihtiyacım var.

/ hiriazome farmako / yalia /
 Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.
 I need medicine / glasses.

Beni bir hayvan / böcek dişledi.

/ me ehi dagosi zoo/çibisi edomo/
 Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.
 I have been bitten by an animal / stung by an insect.

Elimi / ayağımı hareket ettiremiyorum.

/ den boro na kuniso to podi / to heri mu /
 Δεν μπορώ να κουνήσω το πόδι / το χέρι μου.
 I cannot move my leg / hand.

Yürüyemiyorum / Hareket edemiyorum.

/ den boro na perpatiso / den boro na kunitho /
 Δεν μπορώ να περπατήσω / Δεν μπορώ να κουνηθώ.
 I cannot walk / I cannot move.

SAĞLIK

Bugün / yarın / şu saatte hastahanede randevum var.

/ eho randevu sto nosokomio simera / avrio / tin [ora] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στ.. [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

Ailem benimle birlikte hastahaneye gelebilir mi?

/ bori i ikogenia mu na erthi sto nosokomio mazi mu? /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

Doktor kadın mıdır erkek midir?

/ o yatroz ine andras i yineka? /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;

Is the doctor a woman / man?

İlacım bitti / süresi bitti.

/ to farmako mu teliose/elikse /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

Bu ilaç sonuç vermiyor.

/ afto to farmako den ine apotelesmatiko /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

Bu ilacı ne kadar sıklıkla almam gerekiyor?

/ poso sihna hiriazete na perno afto to farmako? /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

Günde kaç hap almam gerekiyor?

/ posa hapia pırepi na perno ana mera? /

Πόσα χάπια πρέπει να παίρνω ανά ημέρα;

How many pills do I need to take per day?

Ne kadar zaman bu ilacı almam gerekiyor?*/ ya poso kero pīrepi na perno afto to farmako? /*

Για πόσο καιρό πρέπει να παίρνω αυτό το φάρμακο;

For how long shall I take this medicine?

Özel zamanım olabilir mi lütfen?*/ boro na eho kapio idiotiko hirono parakalo? /*

Μπορώ να έχω κάποιο ιδιωτικό χρόνο παρακαλώ;

Can I have some privacy?

Depresyonum var.*/ eho katathlipsi /*

Έχω κατάθλιψη.

I am depressed.

Beni terk etmişler.*/ me ehun engatalipsi /*

Με έχουν εγκαταλείψει.

I am abandoned.

İlaçlarım ihtiyacım var.*/ hiriazome ta farmaka mu /*

Χρειάζομαι τα φάρμακά μου.

I need my medication.

İntihar etmeyi düşünüyorum.*/ sıkeftome na aftoktoniso /*

Σκέφτομαι να αυτοκτονήσω.

I am considering to commit suicide.

Psikolog / sosyal danışman ile konuşmak istiyorum.*/ tha ithela na miliso se psikologo / kinoniko liturgo /*

Θα ήθελα να μιλήσω σε ψυχολόγο / κοινωνικό λειτουργό.

I would like to talk to a psychologist / social worker.

Akşam uyuyamıyorum / Uykusuzluğum var.*/ den boro na kimitho to vradi / eho aipnia /*

Δεν μπορώ να κοιμηθώ το βράδυ / Έχω αϋπνία.

I have trouble sleeping at night / I have insomnia.

SAĞLIK HİZMETLERİ

/ *ipiresies igias* /

Υπηρεσίες υγείας

Medical services

Doktor

/ *yatros* /

Γιατρός

Doctor

Eczane

/ *farmakio* /

Φαρμακείο

Drug store

Hastahane

/ *nosokomio* /

Νοσοκομείο

Hospital

(Kadın-erkek) hemşire

/ *nosokomos(nosokoma)* /

Νοσοκόμος (-α)

Nurse

Ambulans

/ *asthenoforo* /

Ασθενοφόρο

Ambulance

Klinik

/ *kilيني* /

Κλινική

Clinic

KORUNMA

/ *piro*stasia /

Προστασία

Protection



KORUNMA

Bir avukatla konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me enan dikigoro /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

Tibbi yardıma ihtiyacım var.

/ hiriazome yatriki voithia /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

Hukuki yardıma ihtiyacım var.

/ hiriazome nomiki voithia /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

Psikolojik yardıma ihtiyacım var.

/ hiriazome yatriki psihologiki voithia /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

İltica talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi asilu /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

Yeniden yerleşme talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi asilu metengatastasis /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

Aile birleşimi talebinde bulunmak istiyorum.

/ thelo na ipovallo etisi ikogeniakis epanenosis /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

Oturum izni / seyahat belgesi için nereye dilekçe verebilirim?*/ pu boro na kano etisi ya adia paramonis / ya taksidiotika engrafa? /*

Πού μπορώ να κάνω αίτηση για άδεια παραμονής/ταξιδιωτικά έγγραφα;

Where can I apply for my residence permit / travel document?

Bunun bir tutarı var mı?*/ iparhi kario kostos? /*

Υπάρχει κάποιο κόστος;

Is there a fee?

İltica talebinde bulunan biri / mülteci olarak haklarım nelerdir?*/ pia ine ta dikeomata mu os eton asilo / pirostfigas? /*

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

İltica Bürosu / Polis nerededir?*/ pu ine to Girafio Asilu / i astinomia? /*

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

İltica Servisi'ndeki mülakatım ne zaman gerçekleşecek?*/ pote tha piragmatopiithi i sinintevksi mu stin İpiresia Asilu? /*

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

İltica Servisi'nde randevum var.*/ eho ena randevu stin İpiresia Asilu /*

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

Randevumu kaçırdım.*/ ehasa to randevu mu /*

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

KORUNMA

Başka bir ülkede iltica talebinde bulunmuşum.

/ eho idi kani etisi ya asilo se alli hora /

Έχω ήδη κάνει αίτηση για άσυλο σε άλλη χώρα.

I have previously applied for asylum in another country.

İltica Servisi'nden olumsuz yanıt aldım.

/ eho lavi arnitiki apofasi apo tin İpiresia Asilu /

Έχω λάβει αρνητική απόφαση από την Υπηρεσία Ασύλου.

I received a negative decision from the Asylum Service.

Bana mülteci statüsü / ikincil koruma verilmiş.

/ mu ehi horigithi kathestos pirostfiga / epikurikis pirostasias /

Μου έχει χορηγηθεί καθεστώως πρόσφυγα / επικουρικής προστασίας.

I have been granted refugee/ subsidiary protection status.

Bu belgenin içeriği nedir?

/ pio ine to periehomeno aftu tu engrafu? /

Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;

What is the content of this paper?

[Resmi belgeyi] almadım.

/ den elava to [nomimopiitiko engrafo] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

[Resmi belgem] kayboldu / çalındı / imha oldu.

/ to [nomimopiitiko engrafo] mu hathike / eklapi / katastrafike /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη / καταστράφηκε.

My [documentation] has been lost / stolen / destroyed.

Yenisini nasıl çıkarabilirim?

/ pos boro na ekdosso ena neo? /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

[Resmi belgelerimin] süresi yakında bitecek.

/ to [momimopiitiko engrafo] mu tha liksi sindoma /

Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.

My [documentation] is about to be expired.

Ne yapmam gerekiyor?

/ ti pīrepi na kano? /

Τι πρέπει να κάνω;

What do I have to do?

[Resmi belgedeki] kişisel bilgilerim yanlıştır.

/ ta sitihiā mu sto (nomimopiitiko engrafo) ine lathos. /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

My personal details on my [documentation] are wrong.

Bunları nasıl değiştirebilirim?

/ pos boro na ta allakso? /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?

Buna razı değilim.

/ den sineno se afto. /

Δεν συναινώ σε αυτό.

I do not consent to this.

Ülkeme dönmek istiyorum.

/ thelo na epistrepso stin patriđa mu /

Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I want to go back to my country.

Ülkeme dönmeye korkuyorum.

/ fovame na epistrepso stin patriđa mu /

Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.

I am afraid to return to my country.

KORUNMA

Ailem şu (yerdedir).

/ İ ikogenia mu ine (topothesia) /

Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία].

My family is in [location].

Ailemin nerede olduğunu bilmiyorum

/ den ksero pu ine i ikogenia mu /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Burada güvende hissetmiyorum.

/ Den niotho asfalis edo /

Δεν αισθάνομαι ασφαλής εδώ.

I do not feel safe here.

Şahit olduğum / karıştığım bir olayı bildirmek istiyorum.

/ tha ithela na anafero ena peristatiko sto opio imun martiras / emblekomenos /

Θα ήθελα να αναφέρω ένα περιστατικό στο οποίο ήμουν μάρτυρας / εμπλεκόμενος.

I would like to report an incident to which I was a witness / involved.

Sözlü / psikolojik / bedensel / seksüel kötü uygulamaya maruz kaldım.

/ eho iposti lektiki / psihologiki / somatiki / seksualiki kakopiisi /

Έχω υποστεί λεκτική/ψυχολογική/σωματική/σεξουαλική κακοποίηση.

I have been subject to verbal/psychological/physical/sexual abuse.

Homoseksüelim / transeksüelim.

/ ime omofilofilos / transeksual /

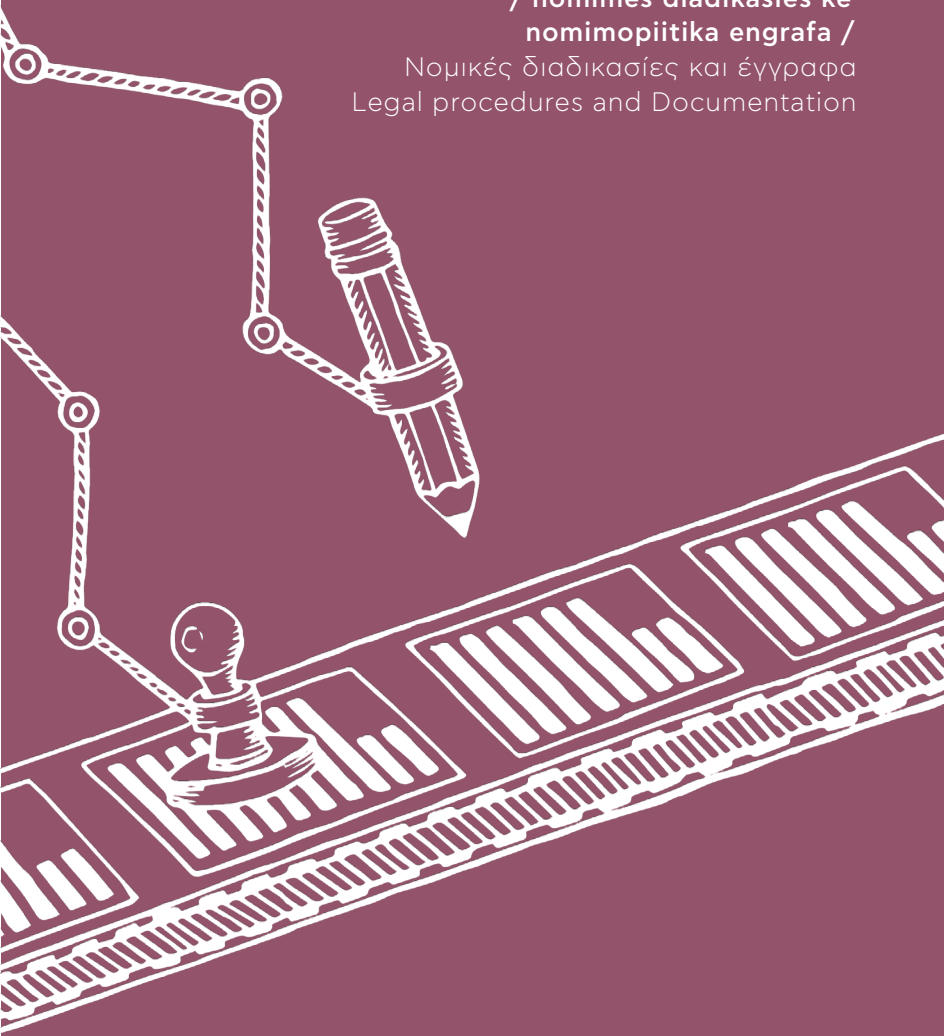
Είμαι ομοφυλόφιλος / τρανσέξουαλ.

I am homosexual / transgender.

RESMİ İŞLEMLER & YASAL BELGELER

/ nomimes diadikasies ke
nomimopiitika engrafa /

Νομικές διαδικασίες και έγγραφα
Legal procedures and Documentation



RESMI İŞLEMLER & YASAL BELGELER

Kayıt <i>/ katagrafi /</i> Καταγραφή Registration	İltica <i>/ asilo /</i> Άσυλο Asylum
Aile birleşimi <i>/ ikogeniaki epanenosi /</i> Οικογενειακή επανένωση Family reunification	Yeniden yerleşim <i>/ metengatastasi /</i> Μετεγκατάσταση Relocation
Mülakat <i>/ sinentevksi /</i> Συνέντευξη Interview	Seyahat belgeleri <i>/ taksidiotika engrafa /</i> Ταξιδιωτικά έγγραφα Travel documents
İltica başvuru kartı <i>/ karta etundos asilo /</i> Κάρτα αιτούντος άσυλο Asylum seeker card	Dilekçe formu <i>/ forma etisis /</i> Φόρμα αίτησης Application form
Servis notu (polisın verdiği belge) <i>/ ipiresiako simioma /</i> Υπηρεσιακό σημείωμα Police note	Oturum izni <i>/ adia diamonis /</i> Άδεια διαμονής Residence permit
Pasaport <i>/ iavatirio /</i> Διαβατήριο Passport	Kağıt <i>/ harti /</i> Χαρτί Paper
Kimlik <i>/ taftotita /</i> Ταυτότητα ID	Belge <i>/ engrafa /</i> Έγγραφο Document

DESTEK HİZMETLERİ

/ İpriesies Sitirixsis /

Υπηρεσίες στήριξης

Support services



DESTEK HİZMETLERİ

Tıbbi yardım

/ yatriki Voithia /

Ιατρική βοήθεια

Medical aid

Psikolojik Yardım

/ psihologiki voithia /

Ψυχολογική βοήθεια

Psychological aid

Hukuki Yardım

/ nomiki voithia /

Νομική βοήθεια

Legal aid

Sosyal destek

/ kinoniki sitiriksi /

Κοινωνική στήριξη

Social support

Çocuklar için servisler

/ ipiresies ya pedia /

Υπηρεσίες για παιδιά

Services for children

Barınma

/ sitegasi /

Στέγαση

Accommodation

Ailesel çevre arayışı

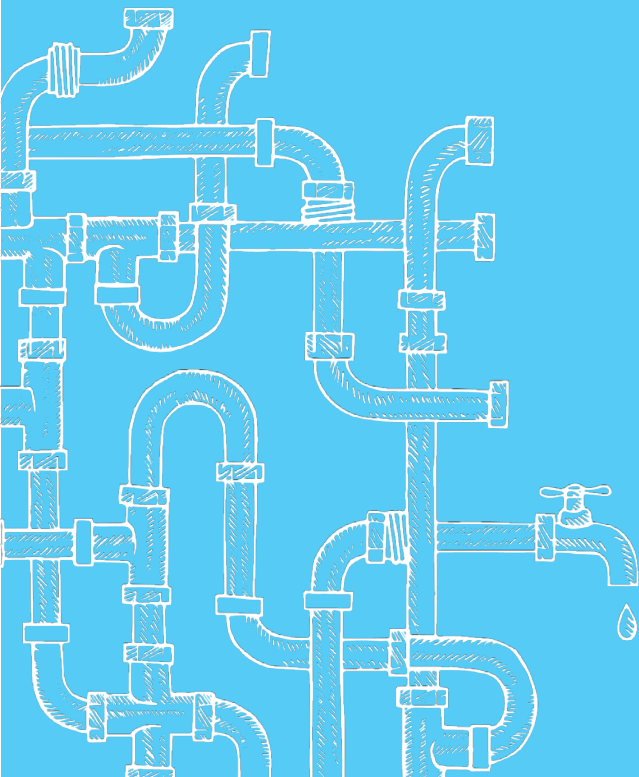
/ anazitisi ikogeniaku perivallondos /

Αναζήτηση οικογενειακού περιβάλλοντος

Family tracing

SIHHİ TESİSAT, KANALİZASYON VE HİJYEN

/ idrefsi, apohetevsi ke igiini /
Υδρευση, αποχέτευση και υγιεινή
Water, sanitation and hygiene



SIHHİ TESİSAT, KANALİZASYON VE HİJYEN

Sıcak su var mı?

/ iparhi zesto nero? /

Υπάρχει ζεστό νερό;

Is there hot water?

Sıcak su yok.

/ den iparhi zesto nero /

Δεν υπάρχει ζεστό νερό.

There is no hot water.

Elbiselerimi nerede yıkayabilirim?

/ pu boro na pilino ta ruha mu? /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;

Where can I wash my clothes?

Elbiselerimi yıkamak için sabuna ihtiyacım var

/ hiriazome sapuni ya na pilino ta ruha mu /

Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.

I need soap to wash my clothes.

Duş nerede yapabilirim?

/ pu boro na kano dus? /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

Banyoya bütün gün ve gece erişim var mıdır?

/ ine to banio prozvasimo oli tin imera ke tin nihta? /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

Kaldığım yerde su sızıntısı var.

/ iparhi diarroi neru sto katalima mu /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

[Hijyen tesisi] çalışmıyor?

/ poso makria ine i [engatastasi igiinis]? /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

Erkekler / kadınlar için [hijyen tesisi] nerededir?

/ pu ine i [engatastasi igiinis] ya andres / yinekes? /

Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

Erkekler / kadınlar için ayrı [hijyen tesisi] var mıdır?

/ iparhi horisti (engatastasi igiinis) ya andres/yinekes? /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

[Hijyen tesisinde] ışıklandırma var mıdır?

/ iparhi fotismos stin (engatastasi igiinis)? /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

Engelliler için tuvalet nerede bulunmaktadır?

/ pu viriskete i tualeta ya ta atoma me idikes anages? /

Που βρίσκεται η τουαλέτα για άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

[Hijyen tesisi] çalışmıyor.

/ i [engatastasi igiinis] den liturgi /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

[Hijyen tesisi] kirlidir.

/ i [engatastasi iiginis] ine viromikos / viromiki / viromiko /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικη.

The [facility] is dirty.

[Hijyen tesisi] su damlıyor / kilitlidir.

/ i [egkatástassi igiinis] ine kilidomenos / kilidomeni / kilidomeno /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένη.

The [facility] is leaking / locked.

HIJYEN TESISLERİ

/ engatastasis igiinis /

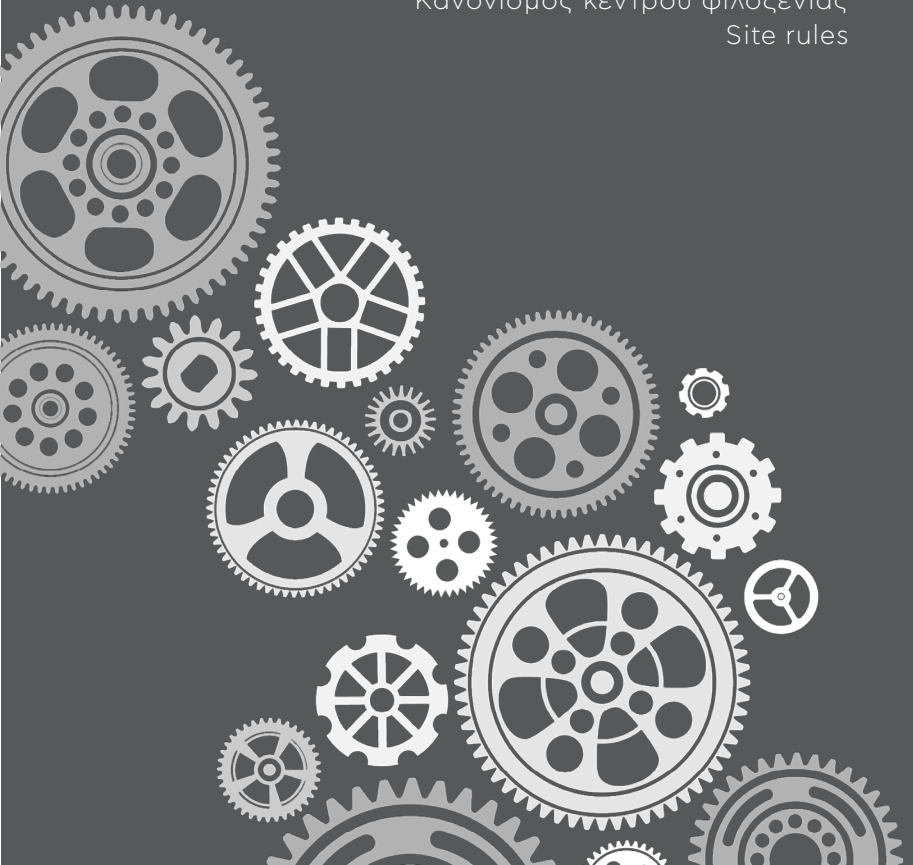
Εγκαταστάσεις Υγιεινής

Facilities

Tuvalet <i>/ tualeta /</i> Τουαλέτα Τοιλετ	Duş <i>/ dus /</i> Ντους Shower
Banyo <i>/ banio /</i> Μπάνιο Bathroom	Lavabo <i>/ nerohitis /</i> Νεροχύτης Sink

MİSAFİR HANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI

/ kanones tu kentrū filoksenias /
Κανονισμός κέντρου φιλοξένιας
Site rules



MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI

Evsizim.

/ ime astegos /

Είμαι άστεγός.

I am homeless.

Buranın adresi nedir?

/ pia ine i diefthinsi edo? /

Ποια είναι η διεύθυνση εδώ;

What is the address here?

Nerede kayıt yapabilirim?

/ pu boro na katagrafo? /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

Nerede ibadet yapabilirim?

/ pu boro na pirosevhitho? /

Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can i pray?

Nerede kayıt yapabilirim?

/ pos boro na lavo karta katagrafis? /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

Kayıt işlem kartıyla ne yapabilirim?

/ ti boro na kano me tin karta katagrafis? /

Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

Burada ne kadar zaman kalmam gerekiyor?

/ poso diastima pirokite na paramino edo? /

Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Misafirhane Merkezi'nde polis / askerin varlığı var mıdır?

/ iparhi parusia astinomias/stratu sto kentro filoksenias? /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI

Misafirhane merkezi tutukevi midir?

/ İne to kentro filoksenias horos kıratisis? /

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

Tesislerin içinde sigara içmek / yemek yemek serbest midir?

/ epitrepete to kapnisma / fagito mesa stis engatastasis? /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

Burada posta alabilir miyim?

/ boro na lamvano allilografia edo? /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?

Buraya bir misafir getirebilir miyim?

/ boro na fero filoksenomeno edo? /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

Bu kişi benimle kalabilir mi?

/ bori aftos / afti na mini mazi mu edo? /

Μπορεί αυτός / αυτή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay here with me?

Yemek / elbise alma kuponunu kaybettim.

/ ehasa to kuponi ya na lavo fagito / ruha /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό / ρούχα.

I lost the token to receive food / clothes.

Yenisini nerede alabilirim?

/ pu boro na paro allo? /

Πού μπορώ να πάρω άλλο;

Where can I receive a new one?

ΜΙΣΑΦΙΡΗΑΝΕ / ΒΑΡΙΝΜΑ ΜΕΡΚΕΖΪ ΚΥΡΥΛΛΑΡΪ

Μισαφιρhane Μερκεζι'nde sadece adırlar mı bulunuyor yoksa odalar / konteynırlar mı bulunuyor?

/ iparhun domatia / konteiner sto kentro filoksenias i mono andiskina? /
Υπάρχουν δωμάτια/αντίσκηνα στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;
Are there rooms/containers in the camp or is it only tents?

Özel konaklama yerinde kalabilir miyim?

/ boro na mino se idiotiko katalima? /
Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;
Can I stay in private accommodation?

adır / konteynır / oda deęiřtirebilir miyim?

/ boro na allakso andiskino / konteiner/ domatio? /
Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;
Can I change tent / container / room?

Daireyi deęiřtirebilir miyim?

/ boro na allakso diamerisma? /
Μπορώ να αλλάξω διαμέρισμα;
Can I change apartment?

Başka bir aileyle adırlı / konteynırı paylaşmam gerekiyor mu?

/ pirepi na mirasto to andiskino / konteiner me alli ikogenia? /
Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the tent / container with another family?

Daireyi / odayı başka bir aileyle paylaşmam mı gerekiyor?

/ pirepi na mirasto to diamerisma / domatio me alli ikogenia? /
Πρέπει να μοιραστώ το διαμέρισμα / δωμάτιο με άλλη οικογένεια;
Do I have to share the apartment / room with another family?

Misafirhane'den ıkmama izin var mıdır?

/ mu epitrepete na vigo apo to kentro filoksenias? /
Μου επιτρέπεται να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;
Am I allowed to exit the camp?

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI

Odadan / daireden / otelden çıkmama müsaade var mıdır?

/ mu epitrepete na vgo apo to domatio / diamerisma / ksenodohio? /
Μου επιτρέπεται να βγω από το δωμάτιο / διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Am I allowed to exit the room / apartment / hotel?

Misafirhane'ye saat kaçā kadar dönmem gerekiyor?

/ mehri ti ora boro na epistrepso sto kentro filoksenias tin nihta? /
Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;
Until what time can I re-enter the camp at night?

Kamptan / daireden çıkmak için kimi bilgilendirmem gerekir?

/ pion pırepi na enimeroso an figo apo ton katavlısmo / diamerisma /
ksenodohio? /

Ποιον πρέπει να ενημερώσω αν φύγω από τον καταυλισμό /
διαμέρισμα / ξενοδοχείο;
Who shall I inform if I leave the camp / apartment / hotel?

Daireye / otele gece saat kaçā kadar dönmem gerekiyor?

/ mehri ti ora boro na epistrepso sto diamerisma / ksenodohio tin
nihta? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο διαμέρισμα / ξενοδοχείο τη
νύχτα;
Until what time can I return to the apartment/hotel at night?

Komşularımla / dairelerin olduđu sitede / komşumla sorunlarım var.

/ eho provlimata me tus gitones mu / me to singrotima ton diamerisma-
ton / me tin gitonia /

Έχω προβλήματα με τους γείτονές μου / με το συγκρότημα των
διαμερισμάτων / με τη γειτονιά.

I have problems with my neighbours / the apartment block / the
neighbourhood.

MİSAFİRHANE / BARINMA MERKEZİ KURULLARI

Beni rahatsız / tehdit ediyorlar / bana şantaj yapıyorlar

/ me parenohlun edo / me ekviazun / me apilun /

Με παρενοχλούν εδώ / Με απειλούν / Με εκβιάζουν

I am being harassed here / I am blackmailed / I am threatened

KALINACAK YER

/ katalima /

Κατάλυμα

Shelter

ev

/ sipiti /

σπίτι

house

daire

/ dhiamérisma /

διαμέρισμα

apartment

oda

/ domatio /

δωμάτιο

room

otel

/ ksenodohio /

ξενοδοχείο

hotel

yerleşke

/ ikismos /

οικισμός

container

konteynir

/ konteyner /

κοντέινερ

container

misafirhane merkezi

/ kentro filoksenias /

κέντρο φιλοξενίας

camp

kamp

/ katavlistmos /

καταυλισμός

camp

KADINLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

/ idika themata ya ginekes /

Ειδικά θέματα για γυναίκες

Special issues for women



KADINLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Korkuyorum.

/ fovame /

Φοβάμαι.

I feel afraid.

Hamileyim.

/ ime engios /

Είμαι έγκυος.

I am pregnant.

Adet / regl / aybaşı halim var

/ eho periodo /

Έχω περίοδο.

I have my period.

Orkit / hijyenik ped ihtiyacım var

/ hiriazome servietes /

Χρειάζομαι σερβιέτες.

I need sanitary napkins.

Nerede emzirebilirim?

/ pu boro na thilaso? /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

Kaynamış su nerede bulabilirim?

/ pu boro na viro virasto nero? /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I get boiled water?

Çocuk bezi nerede bulabilirim?

/ pu boro na viro panes? /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

Bebeğim için nerede süt bulabilirim?

/ pu boro na viro gala ya to moro mu? /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

Bebeğim bu yemeği yiyemiyor / yememesi gerekiyor.

/ to moro mu den pirepi / den bori na fai afti tin tirofi /

Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.

My baby must not / cannot eat this food.

Süt tozuna / biberona ihtiyacım var.

/ hiriazome: gala se sıkoni / ena bibero /

Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.

I need milk in powder / a feeding bottle.

Bebek yıkamak için küvet var mı?

/ iparhi lutiras ya virefi? /

Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;

Is there a sink to wash babies?

Çocuklarım güvende değilim.

/ ta pedia mu den ine asfali /

Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.

My children are not safe.

Çocuklarım hastadırlar.

/ ta pedia mu ine arrostas /

Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.

My children are ill.

Kadın doktor görebilir miyim?

/ boro na do yineka yatros? /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

Bir kadınla konuşabilir miyim?

/ boro na miliso me mia yineka? /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

Kadın tercüman ile konuşabilir miyim?

/ boro na miliso me yineka dierminea? /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

Özel olarak konuşabilir miyiz?

/ borume na milisume kat'idian? /

Μπορούμε να μιλήσουμε κατ'ιδίαν;

Can we talk in private?

KADINLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Bu kişi eşim / yoldaşım / akrabam değil.

/ aftos den ine o sizigos mu / o sindrofos mu / siggenis /

Αυτός δεν είναι ο σύζυγός μου / ο σύντροφός μου / συγγενής μου.

This is not my husband / spouse / relative.

Bu adamı tanımıyorum.

/ den ginorizo afton ton andra /

Δεν γνωρίζω αυτόν τον άντρα.

I do not know this man.

Eşim [...] de bulunuyor.

/ o sizigos mu viriskete st... [topothesia] /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].

My husband is in [location].

Kendisiyle nasıl yan yana gelebilirim / aile birleşiminde bulunabilirim?

/ pos boro na epanenotho mazi tu? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

How can I reunite with him?

Yalnız bir kadını ve bir erkekle aynı yerde kalıyoruz.

/ ime yineka moni ke stegastika me enan andra /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.

Aile programlanması / doğum kontrolü hakkında nereden bilgi alabilirim?

/ pu boro na lavo plirofories shetika me ton ikogeniako programmatis-mo / antisillipsi? /

Πού μπορώ να λάβω πληροφορίες σχετικά με τον οικογενειακό προγραμματισμό / αντισύλληψη;

Where can I receive information on family planning / contraception?

REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

/ İdika themata ya asinodeftus anilikus /
Ειδικά θέματα για ασυνόδευτους ανήλικους
Special issues for unaccompanied children



REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Annemle / babamla konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me tin mitera /ton patera mu /

Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.

I want to talk to my mother / father.

Ailemle konuşmak istiyorum.

/ thelo na miliso me tin ikogenia mu /

Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.

I want to talk to my family.

Ebeveynlerimi arayacak kadar kontürüm / telefonum yok.

/ den eho monades / tilefono ya na kaleso tus gonis mu /

Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.

I don't have credit / phone to call my parents.

Ailemin nerede olduğunu bilmiyorum.

/ den ksero pu viriskete i ikogenia mu /

Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

Babam/annem [...] dadır.

/ o pateras / i mitera mu ine st... [topothesia] /

Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My father / mother is in [location].

Erkek/kız kardeşim [...] dadır.

/ o adelfós / i aderfi mou inai st... [topothesia] /

Ο αδερφός / -η αδερφή μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My brother / sister is in [location].

Aile üyelerimle nasıl yanyana gelebilirim?

/ pos boro na epanenotho me ta meli tis ikogenias mu? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

Yalnız yolculuk yaptım ve burada yanımda kimse yok.

/ taksidēpsa monos / i ke den eho kanenan mazi mu edo /

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

Ailemden ayrı düştüm / koptum.

/ diahoristhika apo tin ikogenia mu /

Διαχωρίσθηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

Kayıp akrabamı nasıl bulabilirim?

/ Pos boro na viro ton agnoumeno singeni mu?

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

Bu benim erkek / kız kardeşimdir.

/ aftos ine o aderfos / aderfi mu /

Αυτός / -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.

This is my brother / sister.

Bu benim erkek / kız kuzenimdir.

/ aftos ine o kisdelfos / i kisdelfi mu /

Αυτός / -η είναι ο ξάδελφος / η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

Bu benim amcam-dayım / teyzem-yengemdir.

/ aftos ine o thios / i thia mu /

Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.

This is my uncle / aunt.

Bu benim dedem / ninemdir.

/ aftos ine o pappus / i yaya mu /

Αυτός / -η είναι ο παππούς / η γιαγιά μου.

This is my grandfather / grandmother.

REFAKÂTSİZ ÇOCUKLAR İÇİN ÖZEL KONULAR

Bu kişiyi tanımıyorum.

/ den gnorizo afto to atomo /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

Bu kişiden korkuyorum.

/ fovame afto to atomo /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

Bu kişi yalan söylüyor.

/ afto to atomo lei pısemata /

Αυτό το άτομο λέει ψέματα.

This person is lying.

Annemi / babamı yolculuk esnasında / Yunanistan'da bulunurken kaybettim.

/ ehasa tin mitera / ton patera mu kata tin diarkia tu taksidiu mu / tis diamonis mu stin Ellada /

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in Greece.

Kardeşlerimi yolculuk esnasında / Yunanistan'da bulunurken kaybettim.

/ ehasa ta aderfia mu kata tin diarkia tu taksidiu mu/tis diamonis mu stin Ellada /

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.

ÖZERKLİK (ÇALIŞMA, BARINMA, KAMU SERVISLERINE ULAŞIM)

/ *aftonomia (apasholisi, sitegasi, pirosvasi se dimosies ipiresies) /*
Αυτονομία (απασχόληση, στέγαση,
πρόσβαση σε δημόσιες υπηρεσίες)
Self-reliance (employment, housing,
access to public services)



ÖZERKLİK

Sosyal güvenlik numarası (AMKA) nasıl çıkarabilirim?

/ pos boro na vgalo arithmo kinonikis asfalis (AMKA)? /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό κοινωνικής ασφάλισης (AMKA);

How can I issue a social insurance number (AMKA)?

Vergi sicil numarası (AFM) nasıl çıkarabilirim?

/ pos boro na vgalo arithmo forologiku mitrou (AFM)? /

Πώς μπορώ να βγάλω αριθμό φορολογικού μητρώου (ΑΦΜ);

How can I issue a tax registration number (AFM)?

Berberimde ne [yasal belgeleri] getireyim?

/ ti (nomimopiitika engrafa) pirepi na eho mazi mu? /

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να έχω μαζί μου;

What [documentation] do I need to have with me?

En yakındaki Vatandaş Hizmet Merkezi bürosu nerededir?

/ pu ine to kondinotero kentro eksipiretisis tu politi (KEP)? /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Εξυπηρέτησης του Πολίτη (ΚΕΠ);

Where is the nearest Citizen's Service Center (KEP)?

Yerel Vergi Dairesi nerededir?

/ pu ine i topiki Eforia? /

Πού είναι η τοπική Εφορία;

Where is the local Tax Office?

En yakındaki Toplum Merkezi nerededir?

/ pu ine to kondinotero kentro kinotitas? /

Πού είναι το κοντινότερο Κέντρο Κοινότητας;

Where is the nearest Community Center?

Ev / daire kiralamak istiyorum.

/ tha ithela na enikiaso sipiti / diamerisma /

Θα ήθελα να ενοικιάσω σπίτι / διαμέρισμα.

I would like to rent a house / apartment.

Uygun ev / daire nereden bulabilirim?

/ pu boro na vro diathesima spitia / diamerismata? /

Πού μπορώ να βρω διαθέσιμα σπίτια / διαμερίσματα;

Where can I find available houses / apartments?

Öz geçmiş raporumu güncellemem gerekiyor.

/ pirepi na dimiurgiso/na enimeroso to viografiko mu /

Πρέπει να δημιουργήσω / ενημερώσω το βιογραφικό μου.

I need to create / update my CV .

Nereden yardım alabilirim?

/ pu boro na paro voithia? /

Πού μπορώ να πάρω βοήθεια;

Where can I get help?

Sosyal dayanışma geliri nedir?

/ pio ine to kinoniko isodima allilengiis? /

Ποιο είναι το κοινωνικό εισόδημα αλληλεγγύης;

What are the social welfare benefits?

Iş bulmak istiyorum.

/ tha ithela na vro ergasia /

Θα ήθελα να βρω εργασία.

I would like to find employment.

Uygun ilanları nereden arayabilirim?

/ pu boro na psakso ya diathesimes aggelies? /

Πού μπορώ να ψάξω για διαθέσιμες αγγελίες;

Where can I search for available vacancies?

Aylık kazanç ne kadardır?

/ poses ine i miniees apodoheis? /

Πόσες είναι οι μηνιαίες αποδοχές;

How much is the monthly salary?

ÖZERKLİK

Yasal olarak çalışmak istiyorum.

/ thélo na ergastó nómima /

Θέλω να εργαστώ νόμιμα.

I want to work legally.

Yunanistan'da banka hesap numarası açmak için ne [yasal belgeler] gerekiyor?

/ ti (nomimopiitika engrafa) apetunde ya na anikso trapeziko logariasmo sitin Ellada?

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] απαιτούνται για να ανοίξω τραπεζικό λογαριασμό στην Ελλάδα;

What [documentation] is required to open a bank account in Greece?

Ne tür vergiler ödemem gerekiyor?

/ ti forous pīrepi na pīliroso?

Τι φόρους πρέπει να πληρώσω;

What taxes do I have to pay?

Kendi şirketimi kurmak istiyorum.

/ tha ithela na dimiurgiso tin diki mu epihirisi /

Θα ήθελα να δημιουργήσω τη δική μου επιχείρηση.

I would like to set-up my own business.

Staj yapmak istiyorum.

/ tha ithela na kano praktiki askisi /

Θα ήθελα να κάνω πρακτική άσκηση.

I would like to do an internship.

ΕΓΧΙΤΙΜ

/ ekpedevsi /

Εκπαίδευση

Education



ΕΓΧΙΤΙΜ

Okuldaki çocuğum / çocuklarım için belgeleri nasıl hazırlayabilirim?

/ pos boro na kano engrafi ya to pedi / ta pedia mu sto sholia?

Πώς μπορώ να κάνω εγγραφή για το παιδί / τα παιδιά μου στο σχολείο;

How can I enrol my child / children in school?

Hangi [yasal belgeleri] sunmam gerekiyor?

/ Ti (nomimopiitika engrafa) pırepi na ipovallo?

Τι [νομιμοποιητικά έγγραφα] πρέπει να υποβάλω;

What [documentation] do I need to submit?

Çocuğum/çocuklarım hangi okulu takip edebilirler?

/ Se pio sholio bori na parakoluthisi to pedi/ta pedia mu?

Σε ποιο σχολείο μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί / τα παιδιά μου;

Which school can my child/ children attend?

En yakındaki (okul) nerededir?

/ pu vriskete to plisiestero (sholio)?

Πού βρίσκεται το πλησιέστερο [σχολείο];

Where is the nearest [school]?

Okulun çalışma saatleri nelerdir?

/ pies ine i ores liturgias tu sholiu?

Ποιες είναι οι ώρες λειτουργίας του σχολείου;

What are the operating hours of the school?

Bir sonraki veli toplantısı ne zaman gerçekleşecek?

/ pote tha pragmatopiithi i epomeni sinantisi goneon?

Πότε θα πραγματοποιηθεί η επόμενη συνάντηση γονέων;

When will the next parents' meeting take place?

Çocuğum / çocuklarım günlük olarak okula ne götürmek zorundadır?

/ ti hriazete na ferı to pedi / ta pedia mu kathimerina sito sholio?

Τι χρειάζεται να φέρει το παιδί / παιδιά μου καθημερινά στο σχολείο;

What do/does my child / children need to bring daily to school?

Tatiller hangileridir?*/ pies ine i argies?*

Ποιες είναι οι αργίες;

Which are the public holidays?

Okul ne zaman kapanıyor?*/ pote kilini to sholio?*

Πότε κλείνει το σχολείο;

When is the school closed?

Okul kitapları bedava mı?*/ ine dorean ta sïholika vivlia?*

Είναι δωρεάν τα σχολικά βιβλία;

Are the school books for free?

Çocukları okulda alan otubüs var mı?*/ iparhi leoforio pu na perni ta pedia sito sholio?*

Υπάρχει λεωφορείο που να παίρνει τα παιδιά στο σχολείο;

Is there a bus taking children to school?

Ben / çocuğum nerede İngilizce/Yunanca dil derslerini takip edebilir?*/ pu boro na parakoluthiso / bori na parakoluthisi to pedi mu mathimata aglikis / ellinikis glossas? /*

Πού μπορώ να παρακολουθήσω / μπορεί να παρακολουθήσει το παιδί μου μαθήματα αγγλικής / ελληνικής γλώσσας;

Where can I / my child attend English / Greek language classes?

Bir mesleki eğitim programını takip etmek istiyorum.*/ tha ithela na parakoluthiso ena programma epaggelmatikis katartisis /*

Θα ήθελα να παρακολουθήσω ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης.

I would like to attend a vocational training course.

Derse/derslere katılmak için başvuruda bulunmak istiyorum.*/ tha ithela na ipovalo etisi ya mathima (mathimata) /*

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για μάθημα [μαθήματα].

I would like to apply for a course on [courses].

DERSLER

DERSLER

/ mathimata /

Μαθήματα

Courses

Bilişim/bilgisayar bilimi

/ piliroforiki

Πληροφορική

Computer Science

Tercümanlık ve çeviri

/ dierminia ke metafrasi /

Διερμηνεία και μετάφραση

Interpretation and translation

İşletme

/ diikisi Epihiriseon /

Διοίκηση επιχειρήσεων

Business Administration

Mekanik

/ mihaniki /

Μηχανική

Engineering

Sosyal Hizmet

/ kinoniki Ergasia /

Κοινωνική εργασία

Social Work

Hukuk

/ nomiki /

Νομική

Law

OKULLAR

/ sholia /

Σχολεία

Schools

<p>Kreş / virefikos sıathmos / Βρεφικός σταθμός Preschool</p>	<p>Anaokulu / nipiagogio / Νηπιαγωγείο Kindergarten</p>
<p>İlkokul / dimotiko / Δημοτικό Primary school</p>	<p>Ortaokul / gimnasio / Γυμνάσιο Junior High school</p>
<p>Lise / likio / Λύκειο High school</p>	<p>Üniversite / panepistimio / Πανεπιστήμιο University</p>
<p>Kolej / kollegio / Κολλέγιο College</p>	<p>Teknik Okul / tehnikî sıholi / Τεχνική σχολή Technical school</p>

Mesleki Öğrenim Enstitüsü (IEK)

/ instituto epagelmatikis katartisis (İEK) /

Ινστιτούτο Επαγγελματικής Κατάρτισης (IEK)

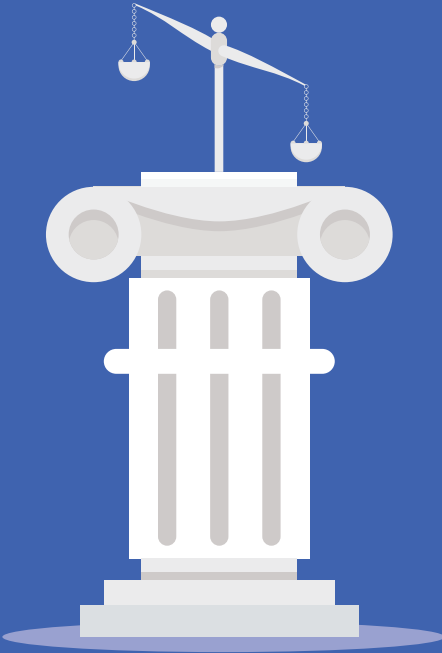
Institute of Vocational Training

ΥΑΞΑΜ ΒΙΐΙΜΙ VE ΚΥΛΤΥΡ

/ tropos zois ke kultura /

Τρόπος ζωής και κουλτούρα

Lifestyle and culture



YAŞAM BIÇIMI VE KÜLTÜR

Yunanistan'daki önemli milli bayramlar nelerdir?

/ pies ine i simantikes ethnikes yortes sitin Ellada? /

Ποιες είναι οι σημαντικές εθνικές γιορτές στην Ελλάδα;

What are the important national holidays in Greece?

Yunanistan'da yaşayan insanlar boş vakitlerinde ne yapmaktan hoşlanırlar?

/ ti aresi situs Ellines na kanun siton elefthero hirono tus? /

Τι αρέσει στους Έλληνες να κάνουν στον ελεύθερο χρόνο τους;

What do Greek people like to do in their free time?

Yunan müziğini dinlemek isterdim.

/ tha ithela na akuso Elliniki musiki? /

Θα ήθελα να ακούσω Ελληνική μουσική.

I would like to listen to Greek music.

Bir kısım Yunan geleneksel oyunları nelerdir?

/ pii ine kapii paradosiaki hori tis Elladas? /

Ποιοι είναι κάποιοι παραδοσιακοί χοροί της Ελλάδας;

What are some traditional Greek dances?

Nerede dans etmeyi öğrenebilirim?

/ Pu boro na matho na horevo? /

Πού μπορώ να μάθω να χορεύω;

Where can I learn how to dance?

Yunanistan'ın bir kısım geleneksel yemekleri nelerdir

/ pia ine kapia paradosiaka fagita/piata tis Elladas? /

Ποια είναι κάποια παραδοσιακά φαγητά / πιάτα της Ελλάδας;

What are some Greek traditional food/ dishes?

Yunanistan tarihi hakkında daha fazla bilgi edinmek isterdim.

/ tha ithela na matho perissotera ya tin istoria tis Elladas /

Θα ήθελα να μάθω περισσότερα για την ιστορία της Ελλάδας.

I would like to learn more about the history of Greece.

ACİL DURUM

/ ektakti anaggi /

Έκτακτη ανάγκη

Emergencies



ACİL DURUM

Yangın var!

/ iparhi fotia! /

Υπάρχει φωτιά!

There is a fire!

Doğum yapıyorum / Doğuruyorum

/ gennao! /

Γεννάω!

I am in labour!

Hırsızlığa uğradım!

/ me eklepsan! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

Kavga oluyor

/ ginete kavgas /

Γίνεται καυγάς!

There is a fight!

Yardım! Lütfen bana yardım edin!

/ voithia! Sas parakalo voithiste me! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

Polis karakolu nerededir?

/ pu ine to astinomiko timima? /

Πού είναι το αστυνομικό τμήμα;

Where is the police station?

Lütfen doktora telefon açın. Acil bir durumdur!

/ sas parakalo tilefoniste se ena yatro. ine epigon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε σε ένα γιατρό. Είναι επείγον!

Please call a doctor. It's urgent!

Lütfen polise telefon açın. Acil bir durumdur!

/ sas parakalo tilefoniste sitin astinomia. ine epigon! /

Σας παρακαλώ τηλεφωνήστε στην αστυνομία. Είναι επείγον!

Please call the police. It's urgent!

Acil bir durum olduğunda kime başvurabilirim?

/ ean iparhi mia epigusa katastasi, me pion na epikinoniso? /

Εάν υπάρχει μια επείγουσα κατάσταση, με ποιον να επικοινωνήσω;

If there is an emergency, who shall I contact?



- القَامُوس الصغِير مُتَوَقَّر أَيضاً بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ
- فەرھەنگۆکه که به زمانی سۆرانیش ههیه
- لغت نامه کوچک به زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے
- Ferhenga biçûk bi Kurmancî jî heye
- Le petit dictionnaire est également disponible en français

MINI LEXICON is now available as a mobile application.



ISBN: 978-618-82846-9-2
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece** in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC
Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction